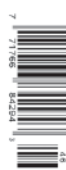


DESIGN + AGE / DESIGN + AGE // BERLIN'S DIE BAUPILATEN / KIDS FURNITURE // SMOKED MEAT RENÉE DACOUST // REVERSIBLE DESTINY // SMOKED MEAT RENÉE DACOUST

INTÉRIEURS
#46
DESIGN ARCHITECTURE
UNE CULTURE
//
MARS- AVRIL / MARCH- APRIL 2009
FRANÇAIS / ENGLISH 7,95\$ CA/US



INTÉRIEURS



**À CHAQUE ÂGE
SON DESIGN
DESIGN FOR
ALL AGES
À CHAQUE ÂGE**

A photograph of a play area with a green mat and several large, bright green balls. Two children are visible: one in a white hat and grey jacket, and another in a blue hat and dark jacket. The child in the blue hat is standing on a green ball. A yellow wavy line is drawn across the scene.

LOIN DES ÉQUIPEMENTS TRADITIONNELLS POUR AIRE DE JEUX, CERTAINS DESIGNERS IMAGINENT DES INSTALLATIONS ORIGINALES POUR STIMULER AU-DELÀ DU DÉVELOPPEMENT PHYSIQUE DE L'ENFANT, SES FACULTÉS COGNITIVES. // FAR REMOVED FROM CLASSIC PLAY AREA EQUIPMENT, DESIGNERS ARE IMAGINING UNUSUAL SOLUTIONS TO STIMULATE NOT ONLY THE CHILD'S DEVELOPMENT BUT ALSO THEIR COGNITIVE CAPACITIES. PAR/BY ALAIN HOCHEREAU

STIMULA- TION CREATIVE

CREATIVE
STIMULATION



VIRAGE VERT

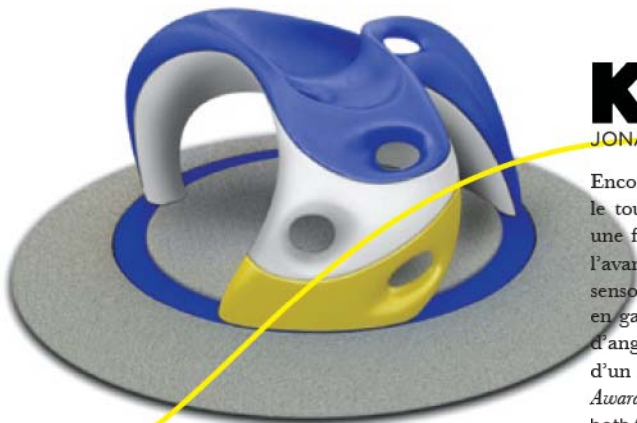
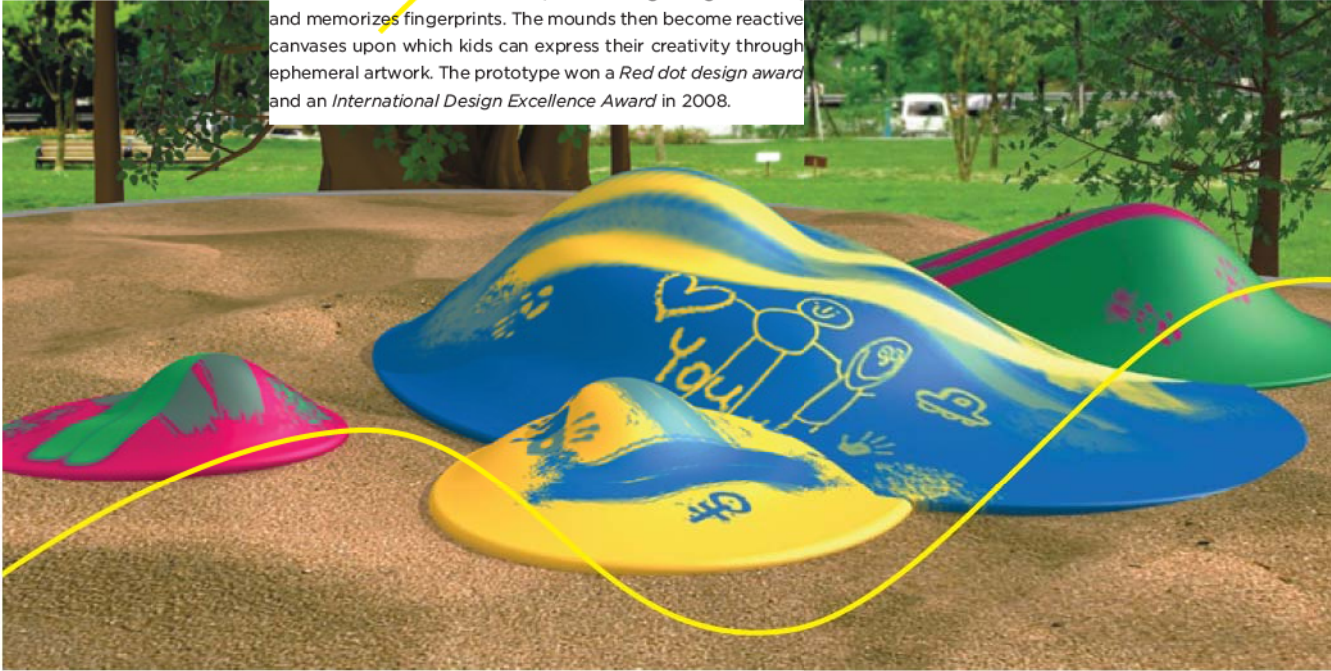
NIP PAYSAGE, MONTRÉAL (CAN)

Les architectes de NIP paysage ne sont pas des spécialistes des aires de jeux. Pourtant, deux années de suite, leur installation *Virage vert* a été très remarquée du jeune public montréalais lors du festival international *Flora Montréal*. Il s'agissait d'une simple butte de terre creusée en cratère, que les architectes avaient tapissée du caoutchouc des revêtements de modules de jeux et incrustée de bouées maritimes de différentes tailles. Si elle ne peut pas être commercialisée telle quelle (elle ne répond pas aux normes de sécurité en vigueur), cette structure a l'avantage de repenser l'aire de jeux comme un espace plutôt que comme une juxtaposition d'éléments et d'aires fonctionnels. Ici, c'est la topographie qui sert à la fois de limite et de prétexte au jeu. C'est la simplicité, l'absence apparente de finalité et la mollesse inédite de la structure qui rendent l'expérience sensorielle si originale. // The architects of NIP paysage are not specialized in play areas. Nonetheless, for two years in a row, their *Virage vert* installation has made a strong impression on young Montreal visitors at the international festival *Flora Montréal*. It consisted of a mere earth mound where a crater had been dug out, covered with the rubber carpeting used in play areas and where various-sized rubber balls had been secured. This structure could not be marketed as is (it does not meet the current security standards), but it has the merit to cause the rethinking of the play area as a wholesome environment, rather than simply the juxtaposition of functional elements and space. The topography provides both limits and invitations to play: the simplicity, apparent lack of purpose and unusual softness of the facility make for a sensorial experience that is highly original. www.nippaysage.ca

COLOR PLAY GROUND

KO PYUNG-JOO, HONG CHUL-EU & BAEK HANLI

Ici, l'équipement tient lieu d'élément d'aménagement paysager. Pourtant, ces mini-collines ne font pas que créer un environnement onirique, elles interagissent également avec les enfants. Leur revêtement change de couleur lorsqu'on les touche et garde en mémoire les empreintes de doigts. Elles deviennent alors des tableaux réactifs sur lesquels les enfants peuvent exprimer leur créativité par des œuvres éphémères. À l'état de prototype, *Color Play Ground* remporte un *Red dot design award* et un *International Design Excellence Award* en 2008. // Here, equipment acts as landscape architecture. Besides creating a dreamlike world, these miniature hills also interact with the children. When touched, their coating changes colours, and memorizes fingerprints. The mounds then become reactive canvases upon which kids can express their creativity through ephemeral artwork. The prototype won a *Red dot design award* and an *International Design Excellence Award* in 2008.



KINETISCAPE

JONATHAN CORPUZ

Encore à l'état du prototype, ce concept novateur réinvente le tourniquet et le portique, en les combinant pour créer une forme organique qui semble émerger du paysage. Il a l'avantage de stimuler l'activité physique et les perceptions sensorielle de l'enfant (grimper, ramper, glisser, pousser) tout en garantissant sa sécurité (structure au ras du sol, absence d'angles, système intégré de freinage de la rotation). Lauréat d'un *Red dot design award* et d'un *International Design Excellence Award* en 2008. // This innovative concept has reinvented both the merry-go-round and swing set and coupled them into an organic structure that stems from the ground. It has the advantages of stimulating physical activity as well as sensory perceptions (climbing, crawling, gliding, pushing), all the while ensuring security (flush to the ground structure, lack of angles, and an integrated braking system to slow the rotation). Winner of a *Red dot design award* and of an *International Design Excellence Award* in 2008.



WALL-HOLA

CARVE, AMSTERDAM (NED)

Quoi de plus sécuritaire qu'une cage? Et lorsque cette cage est étroite, toute en hauteur et parsemée de glissades en tous genres, elle est faite pour que l'enfant y développe ses facultés cognitives tout en s'amusant. Récompensé par le *Dutch Design Awards 2006*, le *Wall-hola* est un module d'escalade qui peut accueillir jusqu'à trente enfants à la fois, en leur proposant les scénarii de jeux collectifs et individuels les plus divers. // Is there any place more secure than a cage? If the cage is narrow, set at a height and interspersed with slides of all types, it will be the perfect facility for children to develop their cognitive capacities while playing. The *Wall-holla*, awarded by the *Dutch Design Awards 2006*, is a climbing facility that fits up to 30 children and provides a variety of collective and individual games. www.carve.nl

Pour plus d'informations sur les concours de design ci-mentionnés / For additional information on the design awards hereby mentioned: www.red-dot.de; www.idsa.org/idea; www.dutchdesignawards.nl